

网络英语的词汇特征与构词探析

敖 练¹, 侯晓蕾²

(1. 中国地质大学(武汉)外国语学院, 湖北武汉 430074; 2. 西北师范大学外国语学院, 甘肃兰州 730070)

摘 要: 信息时代的到来, 使作为网络上使用频率最高、使用范围最广的英语发生了巨大的变化。而词汇是语言中最为活跃的因素, 因此, 网络英语语言的变化最明显地反映在英语词汇的变化中。本文从网络发展的实际出发, 总结了网络英语词汇的特征, 并进一步分析了网络英语构词的方法。掌握网络英语词汇的变化和构成有利于人们在新时代、新环境下对英语的掌握和了解。

关键词: 网络英语; 词汇特征; 构词法

1. 引 言

互联网的诞生, 使人类迈进了一个新的时代——信息时代。根据中国互联网络信息中心 2006 年 7 月 19 日公布的《中国互联网络发展状况统计报告(2006/7)》显示, 截止到 2006 年 6 月 30 日, 中国的网民总人数为 12300 万人, 与去年同期相比增加了 2000 万人, 增长率为 19.4%, 中国的上网计算机总数已达 5450 万台, 与去年同期相比, 增加了 890 万台, 增长率为 19.5%, 中国域名总数(包括中国国家顶级域名和通用顶级域名)为 2,950,500 个。中国网站数为 788,400 个, 与去年同期相比增加 110,900 个, 增长率为 16.4%。飞速发展的网络已经成为人们生活和学习中不可缺少的交际手段, 成为人们获取信息的第一来源。在网络世界中, 人们用网络语言进行交流和沟通, 网络语言是伴随着网络的发展而新兴的一种有别于传统平面媒介的语言形式。它以简洁生动的形式从一诞生就得到了广大网友的偏爱, 发展神速。有学者认为, 网络语言的出现、发展和变化将是应用语言学在 21 世纪最大的语言革命。而英语是因特网上使用率最高的语种。据统计, 因特网用语有 85% 以上是英语, 有超过三分之一的网民使用英语作为网上沟通的语言。网络英语是泛指网络地址、网络标题、网络结束语、网络软、硬件等所用的语言, 包括所有在英特尔网上通过网页、电子布告栏、电子邮件、网上聊天传递和交换信息时使用的一种键入式英语书面语言。网络英语在词语、句法、语法、文体和语用等方面也呈现出独特之处。其中, 词汇是语言中最为敏感的要素, 其变化远比语音和语法快。

2. 网络英语词汇的特征

语言是时代的产物, 随着社会变化而变化, 英语词汇也在不断地进行新陈代谢, 新词代替旧词, 新意不断涌现。网络英语的词汇除了具备普通英语词汇的一般特征之外, 由于网络交际的实时性、快捷性使得网络英语词汇具有以下鲜明特征:

(1) 创新性

网络提供了一个能充分发挥想象力和创造性的最自由的空间, 同传统的书面英语语言相比较, 网络英语由于减少了外来的束缚, 发挥了作者的自由性, 往往在构思上更为巧妙, 从而最大限度地反映出每个人

【作者简介】

敖练(1975-), 女, 中国地质大学(武汉)外国语学院讲师; 研究方向: 经贸英语, 文体学。

侯晓蕾(1977-), 女, 西北师范大学外国语学院讲师; 研究方向: 英语文体学, 翻译。

在语言上的创造力。构成网络新词语的词素大多是语言中固有的，它们利用仿拟、比喻、谐音、拟人等手法构成新词。

(2) 形象性

在网络中大量使用的符号语言是由许多极为生动形象且风趣幽默的表情和动作的图形构成，在某种程度上替代了文字语言，能很好地模拟现实交际，传达喜怒哀乐，比如，>:(angry 表示生气，:) smile 表示微笑，:-s 表示担心，I-1 表示困了，而=D>表示鼓掌。网络符号是一种特殊的语言成分它没有语音形式，书写形体也不同于文字形式，但可以表达一定的意义内容。它给虚拟的网络生活增添了许多生气和实在感、即时感。这些网络符号在电脑屏幕上构成了一张张卡通式的脸庞，不仅形象传神，而且使网络聊天具有了可互视、可互听的近距离交际效果。%

(3) 经济性

由于网络交际所依赖的手段的特殊性，网络英语词汇还具有明显的经济性特征。网络语言除用字节俭外，还尽量突破原有书写符号的局限、改变现有语言中某些约定俗成的规范，创制了新的形音义的结合体，如字母词、数字词、图形符号等，其丰富性远远超过了传统的语言模式，并且靠这些简单的符号传达丰富的思想感情和内涵。比如说，英文的缩写 btw=by the way, gf=girl friend, fm=follow me 等，以及英文与数字合起来表示 u2=you too, b4=before, b2b=business to business 等。

3. 网络英语的构词法

派生、合成、转化等是英语中重要的构词形式，而在网络这个自由交际的大平台上，极具想象力和创造力的网民们充分利用英语构词法创造出大量的新词汇，除了常见的派生、合成、转化、缩略以外，网民们还创造性地使用符号来代替语言，从而更准确地传递信息和情感。总的来说，网络英语词汇主要有以下几种构成形式：

(1) 派生法

在网上，人们主要是通过 e-mail, BBS, online chat, forum 等形式进行沟通和交流，由此派生出了许多与网络 (cyber)，电子 (electronic)，件 (ware) 等相关的单词。

前缀+单词，即由某一前缀与另一个单词共同组成一个新的单词。

e-表示“电子的”，如：e-mail (电子邮件)，e-commerce (电子商务)，e-book (电子图书)等；

hyper-表示“超出的”，如：hyperlink (超级链接)，hypertext (超文本)等；

cyber-表示“计算机的，网络的”，如：cybersurf (网络漫游)，cyberculture (电脑化文明)，cyberworld (网络世界)等。

anti-表示“抗，反”，如：antivirus (抗病毒的)等。

单词+后缀，即由一个单词与某一后缀共同组成一个新的单词。

-ware 表示“件，软件”，如：freeware (免费软件)，shareware (共享软件)等；

-naut 表示“操作者”，如：internaut (网上漫游者)；cybernaut (网络用户)等。

前缀+另一单词的一部分，即由一个前缀与另一个单词的某一部分共同组成一个新单词。

Cyberia=cyber + cafeteria (网上咖啡屋)；intranet=intra + net (内部网)；telecom=tele + communication (远程通讯)，telecomputing=tele + computing (远程信息处理)等。

(2) 合成法

合成词在网络英语中具有非常重要的作用，在原有词语基础上复合创新的英语单词有势如破竹之势。同时，合成构词的系列化是网络英语发展的重要特征。

由两个及以上单词组合而成，是指两个及以上具有完整意义和书写完整的词组合在一起。

如：laptop= lap + top (便携式电脑); homepage= home + page (主页); gateway= gate + way (网关); online= on +line (在线); webmaster= web + master (网管) 等。

由单词或字母 + 数字构成

如：B4=before; F2F=face to face; B2C=business to consumers; English4us= English for us ; 3A = anytime, anyone, anywhere 等。

由两个及以上单词的某些部分组合而成

如：netlib= network + library (网上图书馆); extranet (外延网); comernet = commercial + internet (商务网络, 为美国的一家非赢利性团体, 包括美国 140 多家公司和机构, 负责处理因特网上的商务问题) 等。

(3) 缩略法

快捷高效是网络交际的特点, 它不仅要求上网交流的人必须迅速准确地传达信息而且还必须从浩如烟海的网上信息中找到自己需要的内容。网络英语经济性的特征经常都可以在缩略词的使用中体现出来。缩略是对单词 (单音节、双音节和多音节单词) 进行缩减或删减, 网络英语缩略主要有以下几种形式:

首字母缩略

首字母缩略是最为人们所熟悉的缩略形式, 指在一个单词或短语中去每个单词的首字母组成字母组, 读音可按字母读音也可以按重新组合之后的字母组的发音。首字母缩略既可以是写字母的缩略, 也可以是小写字母的缩略。如: BBS (Bulletin Board System) 公告牌系统; CPU (Central Processing Unit) 中央处理器; WAP (Wireless Application Protocol) 无线上网协议等。小写字母缩略的常见例子有: mm-dd-yy (month-day-year) 月、日、年; www.csc.edu.cn 中国国家留学基金委的网址; www.mof.gov.cn 中华人民共和国财政部的网址; bf (boyfriend) 男朋友等。

首字母缩略

首字母缩略是用某些发音相同或类似的字母来代替一个单词乃至整个句子而形成的缩略形式。如: bcz (because); pls (please); cu (see you); icq (I seek you); oic (oh, I see); where r u ? (where are you?) 等。

部分缩略

部分缩略是指对两个及以上的词语分别进行缩略。如: e-biz (electronic business) 电子商务; interpedia (internet encyclopedia) 网络百科全书; netizen (netiquette citizen) 网络公民; infor-channel (information channel) 信息频道等。

借用电传、传真英语的符号

人们在网络交际中, 经常会借用电传或传真的缩略符号来表达思想和传递信息。常用的缩略符号有: lv (leave); wudb (would be); yday (yesterday); XXX (errors); L.W. (last week) 等。

(4) 引申词义法

引申词义法是指普通的英语词汇用于网络交际时, 词义得到了扩展、出现了变化或者是产生了新的意思。这些词都形象生动, 让人心领神会。如: eject 原本意是“喷射、排斥等”, 转意为“弹出(光驱)”; text 原本意是“正文、课文”, 转意为“文本”; mouse 原本意为“老鼠”, 转意为“鼠标”等。bug 原意为“昆虫”, 引申为“故障”; menu 原指“饭店菜单”, 引申为“屏幕上以另框显示程序中具体内容的选项或指令的清单”; unpack 原指“不打包”, 引申为“解压缩, 解包”等。default 原本的意思是“拖欠, 不参加”, 新的意思为“默认(值), 缺损(值)”; size 原本用作名词, 表示“大小, 尺寸等”, 在网络中常用作动词, 表示“缩放, 调整等”。

(5) 符号语言法

符号语言, 又称为表情语言 (emoticons 或 smiley), 这是网络英语的一大特色。由于在互联网使用之

初,人们上网聊天时,看不到彼此的表情,也听不到彼此的声音,使得相互的交谈缺乏生动性和直观性,同时会使人们对彼此意思的理解产生偏差和误解。为了弥补这一不足,有人就创新性地使用一些符号的组合来展现自己的表情、动作、穿着,甚至心情。这些符号语言生动形象、风趣幽默,很快风靡了整个网络世界,到今天,这些符号组合已经是约定俗成的了,一般的聊天网站也专门有表情语言给人们选择,并且种类日益丰富,甚至还可以使用动画来传递感情。如:(F)表示(red rose 红玫瑰);☺表示(smile 微笑);:-?表示(thinking 思考);:-w表示(waiting 等待);;)表示(winking smile 眨着眼笑);:-I indifferent 漠不关心;8-)sunglasses 戴太阳镜等等。

4. 结 语

网络英语词汇与一般英语词汇相比,无论从构成还是从特点看,既具有共性又具有特性。这些是由于网络这种特殊的交际媒体所决定的。作为一种新的文体,网络英语在构词、句法、篇章等方面都为广大的英语爱好者提供了研究和探讨的空间。

语言是文化的产物,网络英语是网络文化的产物,是一种时代的标志。网络世界飞速发展,网络英语也呈现出日新月异的变化。网络英语作为网上信息传递的工具,影响着人们的学习、生活、工作、思维方式、价值观念等。因此,加强对网络英语的学习,掌握网络英语的词汇、特征和构成方式,对于人们熟悉网络、积累知识、开阔眼界、学习英语会有很大的帮助。

参考文献:

- [1] 高帆. 网络英语新词语及其构词特点. 辽宁工程技术大学学报(社会科学版), 2004, 9, 6(5): 550-552.
- [2] 李佰鸿, 王晓娟. 网络文化对英语发展的影响. 中国新闻社东北亚网站.
- [3] 廖海宏. IT 英语新词多维思考. 厦门理工学院学报, 2005, 12(13): 96-99.
- [4] 刘爱平. 网络英语构词解析. 外语电化教学, 2004, 8(98): 76-80.
- [5] 刘爱平, 王筱玲等. 网络英语中两种构词方法的特点. 温州职业技术学院学报, 2003, 9, 3(3): 53-55.
- [6] 杨文慧. 网络交际英语 NetEnglish 和 Txttlk 的语用效应. 外语电化教学, 2005, 10(105): 46-50.
- [7] 曾纪伟. 网络英语新词的构成与语义特征. 沈阳教育学院学报, 2005, 9(3): 106-108.
- [8] 张永秀等. 网络交际英语的文体特征. 山东农业大学学报(社会科学版), 2001, 3(1): 93-94.

Lexical Features and Word-formation of Network English

AO Lian China University of Geosciences HOU Xiao-lei Northwest Normal University

Abstract: As the most frequently and widely used language, English has changed greatly in the era of information. Linguistic changes markedly reflect on the lexical aspects, for words are the most active factor in language. Based on the development of Internet, the paper analyses the lexical features and word-formation of network English. The knowledge of lexical changes and word-formation is helpful to have a better understanding of English in the new era and new environment.

Key words: Network English; lexical features; word formation

(Edited by Flora, Doris and Jessica)